

# Num

## Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
et-parla l'Éternel à-Moïse disant  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

\*Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

וַיְדַבֵּר אֶל-אַהֲרֹן אֶת-בְּהַעֲלֹתְךָ אֵלָיו וְאָמַרְתָּ אֵלָיו: 2  
parle à-Aaron et-dire et-tu-placer-en-haut à-lui  
[H1696](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5927](#) [H0853](#) [H0413](#)  
פְּנֵי הַמְּנֹרֶה יֵאֲרֹו שִׁבְעַת הַנְּרוֹת: 3  
face-de le-chandelier devra-donner-lumière sept-de le-lampes  
[H6440](#) [H4501](#) [H0215](#) [H7651](#)

Parle à Aaron et dis-lui : Quand tu allumeras les lampes, les sept lampes éclaireront sur le devant, vis-à-vis du chandelier.

וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה מִלְּפָנֵי הַמְּנֹרֶה וְהָעֵלָה סוּרֵי הַנְּרֹתַיִם: 3  
et-fit ainsi Aaron à-Moïse front-de face-de le-chandelier il-placer-en-haut son-lampes  
[H6680](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4136](#) [H6440](#) [H4501](#) [H5927](#)

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: 4  
comme-commanda l'Éternel à-Moïse  
[H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

Et Aaron fit ainsi ; il alluma les lampes [pour éclairer] sur le devant, vis-à-vis du chandelier, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

וְהָיָה עֹשֶׂה הַמְּנֹרֶה מְעֵשָׂה מְעֵשָׂה זָהָב עַד-יְרֵכָה עַד- 4  
et-ce oeuvre-de oeuvre-de le-chandelier hammered-oeuvre-de or vers-son-base vers-  
[H2088](#) [H4639](#) [H4501](#) [H4749](#) [H2091](#) [H5704](#) [H3409](#) [H5704](#)

כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הָרָאָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: 5  
selon-le-vision qui montra l'Éternel à-Moïse  
[H6525](#) [H4749](#) [H1931](#) [H4758](#) [H7200](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

כֵּן עָשָׂה אֶת-הַמְּנֹרֶה: 6  
ainsi il-fit le-chandelier  
[H0853](#) [H4501](#)

Et le chandelier était fait ainsi : il était d'or battu ; depuis son pied jusqu'à ses fleurs, il était [d'or] battu. Selon la forme que l'Éternel avait montrée à Moïse, ainsi il avait fait le chandelier.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 5  
et-parla l'Éternel à-Moïse disant  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

קַח אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם: 6  
prendre le-Lévites de-milieu-de fils-de Israël et-purifier eux  
[H3947](#) [H0853](#) [H3881](#) [H8432](#) [H3478](#) [H2891](#) [H0853](#)

Prends les Lévites du milieu des fils d'Israël, et purifie-les.

7 חטאת וְכֵן תַּעֲשׂוּ לָהֶם לְטַהֲרֵם מִי הַזֶּה תִּזְרֹק עֲלֵיהֶם מֵעַל מֵי חַטָּאת וְכֵן תַּעֲשׂוּ לָהֶם לְטַהֲרֵם מִי הַזֶּה תִּזְרֹק עֲלֵיהֶם מֵעַל מֵי חַטָּאת  
 offrande-pour-le-péché et-ainsi- vous-ferez à-eux à-purifier-eux sur-eux asperger à-eux vous-ferez et-ainsi-  
[H4325](#) [H2891](#) [H3541](#)

וְהֵעִבְרוּ תַעֲרֹךְ עַל-כָּל-בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם  
 et-ils-devra-passer tout-sur- rasoir et-ils-devra-laver leur-chair leur-vêtements  
[H3526](#) [H1320](#) [H3605](#) [H8593](#)

וְהִטְהָרוּ :  
 et-purifier-eux-mêmes  
[H2891](#)

Et tu leur feras ainsi pour les purifier : tu feras aspersion sur eux de l'eau de purification du péché ; et ils feront passer le rasoir sur toute leur chair, et ils laveront leurs vêtements, et se purifieront.

8 וְלָקְחוּ פָר בֶּן-בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֵלֶת בְּלוּלָה  
 et-ils-devra-prendre taureau fils-de- troupeau et-son-grain-offrande fine-farine mélangé  
[H3947](#) [H6499](#) [H1241](#) [H4503](#) [H5560](#)

וּפָר־שֵׁנִי בֶּן-בָּקָר וּפָר־בְּשֵׂמֶן  
 et-taureau- deuxième fils-de- troupeau avec-le-huile  
[H6499](#) [H8145](#) [H1241](#) [H3947](#) [H8081](#)

לְחַטָּאת :  
 pour-offrande-pour-le-péché

Et ils prendront un jeune taureau , et son offrande de gâteau de fleur de farine pétrie à l'huile ; et tu prendras un second jeune taureau , pour sacrifice pour le péché.

9 וְהִקְרַבְתָּ אֶת-וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת-  
 et-vous-approcherez - le-Lévites devant tente-de rencontre et-tu-devra-assembler  
[H0853](#) [H7126](#) [H0853](#) [H3881](#) [H6440](#) [H0168](#) [H4150](#) [H6950](#)

כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 tout-assemblée-de fils-de Israël  
[H3478](#) [H5712](#) [H3605](#)

Et tu feras approcher les Lévites devant la tente d'assignation, et tu réuniras toute l'assemblée des fils d'Israël ;

10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסָמְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל  
 et-vous-approcherez - le-Lévites devant l'Éternel et-devra-se-coucha fils-de-Israël  
[H0853](#) [H7126](#) [H3881](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5564](#) [H3478](#)

אֶת-יְדֵיהֶם עַל-הַלְוִיִּם :  
 - leur-mains sur- le-Lévites  
[H3881](#) [H3027](#) [H0853](#)

et tu feras approcher les Lévites devant l'Éternel, et les fils d'Israël poseront leurs mains sur les Lévites ;

11 וְהִנִּיף אֶהֱרֹן אֶת-הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 et-devra-agiter Aaron le-Lévites offrande-agitée devant l'Éternel de-la-part des fils-de-Israël  
[H0853](#) [H0175](#) [H3881](#) [H8573](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0854](#)

יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֹבְדֵי אֶת-עֲבֹדַת יְהוָה :  
 Israël et-ils-seront à-servir - service-de l'Éternel  
[H3478](#) [H1961](#) [H5647](#) [H0853](#) [H5656](#) [H3068](#)

et Aaron offrira les Lévites en offrande tournoyée devant l'Éternel, de la part des fils d'Israël, et ils seront employés au service de l'Éternel.

אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	וַעֲשֵׂה et-faire <a href="#">H6499</a>	הַפָּרִים le-taureaux <a href="#">H6499</a>	רֹאשׁ tête-de <a href="#">H6499</a>	עַל sur <a href="#">H3027</a>	יְדֵיהֶם leur-mains <a href="#">H3027</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	יִסְמְכוּ devra-se-coucha <a href="#">H5564</a>	וְהַלְוִיִּם et-le-Lévites <a href="#">H3881</a>	12
הַלְוִיִּם: le-Lévites <a href="#">H3881</a>	עַל־ pour-	לְכַפֵּר à-expier <a href="#">H3068</a>	לְיְהוָה à-l'Éternel <a href="#">H3068</a>	עֹלָה holocauste <a href="#">H0259</a>	הָאַחֵר le-un <a href="#">H0259</a>	וְאֶת־ et-	חֹטְאָת offrande-pour-le-péché <a href="#">H0853</a>	הָאַחֵר le-un <a href="#">H0259</a>	

Et les Lévites poseront leurs mains sur la tête des taureaux ; et tu offriras l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste à l'Éternel, afin de faire propitiation pour les Lévites.

וְהִנַּפְתָּ et-tu-devra-agiter <a href="#">H6440</a>	בְּנָיו ses-fils <a href="#">H6440</a>	וְלִפְנֵי et-devant <a href="#">H6440</a>	אַהֲרֹן Aaron <a href="#">H0175</a>	לִפְנֵי devant <a href="#">H6440</a>	הַלְוִיִּם le-Lévites <a href="#">H3881</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	וְהִעַמְדָתָּ et-tu-devra-se-tenir <a href="#">H5975</a>	13
							אֲתָם eux <a href="#">H0853</a>	
							תְּנוּפָה offrande-agitée <a href="#">H8573</a>	
							לְיְהוָה: à-l'Éternel <a href="#">H3068</a>	

Et tu feras tenir les Lévites devant Aaron et devant ses fils, et tu les offriras en offrande tournoyée à l'Éternel.

לִי à-moi <a href="#">H1961</a>	וְהָיוּ et-ils-seront <a href="#">H1961</a>	יִשְׂרָאֵל Israël <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי fils-de <a href="#">H3478</a>	מִתּוֹךְ de-milieu-de <a href="#">H8432</a>	הַלְוִיִּם le-Lévites <a href="#">H3881</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	וְהִבְדַּלְתָּ et-tu-devra-séparer <a href="#">H0914</a>	14
							הַלְוִיִּם: le-Lévites <a href="#">H3881</a>	

Et tu sépareras les Lévites du milieu des fils d'Israël, et les Lévites seront à moi.

מוֹעֵד rencontre <a href="#">H4150</a>	אֶהְלֵךְ tente-de <a href="#">H0168</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	לְעֹבֵד à-servir <a href="#">H5647</a>	הַלְוִיִּם le-Lévites <a href="#">H3881</a>	וַיָּבֹאוּ devra-venir <a href="#">H0935</a>	כֵּן ainsi	וְאַחֲרָיו et-après-	15
							וְשִׁהַרְתָּ et-tu-devra-purifier <a href="#">H2891</a>	
							אֲתָם eux <a href="#">H0853</a>	
							וְהִנַּפְתָּ et-tu-devra-agiter <a href="#">H0853</a>	
							אֲתָם eux <a href="#">H0853</a>	

- Après cela les Lévites viendront pour faire le service de la tente d'assignation, et tu les purifieras, et tu les offriras en offrande tournoyée ;

פָּתַח opener-de <a href="#">H8478</a>	תַּחַת instead-de <a href="#">H8478</a>	יִשְׂרָאֵל Israël <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי fils-de <a href="#">H3478</a>	מִתּוֹךְ de-milieu-de <a href="#">H8432</a>	לִי à-moi <a href="#">H1992</a>	הֵמָּה ils <a href="#">H1992</a>	נָתַנְיִם donné <a href="#">H5414</a>	נָתַנְיִם donné <a href="#">H5414</a>	כִּי pour	16
לִי: pour-moi <a href="#">H0853</a>	אֲתָם eux <a href="#">H0853</a>	לְקַחְתִּי je-avoir-pris <a href="#">H3947</a>	יִשְׂרָאֵל Israël <a href="#">H3478</a>	מִבְּנֵי de-fils-de <a href="#">H3478</a>	כָּל־ tout <a href="#">H3605</a>	בְּכוֹר premier-né-de <a href="#">H1060</a>	רְחֵם sein <a href="#">H7358</a>	כָּל־ chaque- <a href="#">H3605</a>		

car ils me sont entièrement donnés du milieu des fils d'Israël : je les ai pris pour moi à la place de tous ceux qui ouvrent la matrice, de tous les premiers-nés d'entre les fils d'Israël.

17 וּבְבֵהֶמָּה יבְּכֹרֵם בְּכֹרֵם יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָ בְּכֹרֵם כָּל- לִי כִי 17  
 et-parmi-le-bête parmi-le-homme Israël parmi-fils-de premier-né chaque- à-moi pour  
[H0929](#) [H0120](#) [H3478](#) [H1060](#) [H3605](#)

אֲתָם הִקְדַּשְׁתִּי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכֹרֵם כָּל- הַכְּתִי בְיוֹם  
 eux je-consacra Égypte dans-pays-de premier-né chaque- mon-frappant sur-jour-de  
[H0853](#) [H6942](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1060](#) [H3605](#) [H5221](#) [H3117](#)  
 לִי:  
 pour-moi

Car tout premier-né parmi les fils d'Israël est à moi, tant les hommes que les bêtes ; je me les suis sanctifiés le jour où je frappai tout premier-né dans le pays d'Égypte.

18 וְאָקַח אֶת- הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל- בְּכֹרֵם בְּבִנְיָ יִשְׂרָאֵל:  
 et-je-pris le-Lévites - instead-de chaque- premier-né parmi-fils-de Israël  
[H3881](#) [H0853](#) [H3947](#) [H8478](#) [H3605](#) [H1060](#) [H3478](#)

Et j'ai pris les Lévites à la place de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël.

19 וְאֶתְנָה אֶת- הַלְוִיִּם וְנָתַנִּים לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 et-je-donnai le-Lévites - donné à-Aaron et-à-ses-fils de-milieu-de fils-de Israël  
[H5414](#) [H3881](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0175](#) [H5414](#) [H8432](#) [H3478](#)

לְעֹבֵד אֶת- עֲבֹדַת בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל בְּאֶהֱלָ מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל- בְּנֵי  
 à-servir - service-de fils-de- Israël dans-tente-de rencontre et-à-expier fils-de  
[H5647](#) [H0853](#) [H5656](#) [H3478](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3478](#)

יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָ יִשְׂרָאֵל נֶאֱפָ בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל  
 Israël et-ne-pas Israël parmi-fils-de fera-être quand-approach plaie Israël  
[H3478](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5066](#) [H5063](#) [H3478](#) [H3478](#)

אֶל- הַקֹּדֶשׁ:  
 à- le-saint-lieu  
[H6944](#) [H0413](#)

Et j'ai donné les Lévites en don à Aaron et à ses fils, du milieu des fils d'Israël, pour s'employer au service des fils d'Israël à la tente d'assignation, et pour faire propitiation pour les fils d'Israël, afin qu'il n'y ait pas de plaie au milieu des fils d'Israël quand les fils d'Israël s'approcheraient du lieu saint.

20 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל- עַדְתְּ בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל לְלוִיִּם כְּכֹל  
 et-fit Moïse et-Aaron et-tout- assemblée-de fils-de- Israël à-le-Lévites selon-tout  
[H4872](#) [H0175](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H3881](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר- צִוָּה אֶת- יְהוָה מֹשֶׁה אֶת- יְהוָה צִוָּה אֶת- יְהוָה  
 ce- commanda l'Éternel - Moïse Moïse l'Éternel l'Éternel  
[H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3881](#)

יִשְׂרָאֵל:  
 Israël  
[H3478](#)

- Et Moïse et Aaron, et toute l'assemblée des fils d'Israël, firent à l'égard des Lévites tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse touchant les Lévites ; les fils d'Israël firent ainsi à leur égard.

21 וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וַיִּגַּף אַהֲרֹן אֹתָם  
 et-purifia-eux-mêmes le-Lévites et-ils-lava leur-vêtements et-agita eux  
[H2398](#) [H3881](#) [H3526](#) [H0175](#) [H0853](#)

תְּנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה וַיִּכְפֹּר אַהֲרֹן לְטַהֲרֵם:  
 offrande-agitée devant l'Éternel et-expia Aaron pour-eux à-purifier-eux  
[H8573](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0175](#) [H2891](#)

Et les Lévites se purifièrent, et lavèrent leurs vêtements ; et Aaron les offrit en offrande tournoyée devant l'Éternel ; et Aaron fit propitiation pour eux, pour les purifier.

מוֹעֵד	בְּאֶהֱל	עֲבַדְתֶּם	אֶת־	לְעִבְד	הַלְוִיִּם	בָּאוּ	כֵּן	וְאַחֲרָיִ	22
rencontre	dans-tente-de	leur-service	-	à-servir	le-Lévites	vint	ainsi	et-après-	
<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0935</a>			
עַל־	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	בְּנָוֵי	וְלִפְנֵי	אַהֲרֹן	לִפְנֵי
concernant-	Moïse	-	l'Éternel	commanda	comme	ses-fils	et-devant	Aaron	devant
	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>			<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H6440</a>
					ס	לָהֶם :	עָשׂוּ	כֵּן	הַלְוִיִּם
					-	à-eux	ils-firent	ainsi	le-Lévites
									<a href="#">H3881</a>

Et après cela, les Lévites vinrent pour faire leur service à la tente d'assignation, devant Aaron et devant ses fils. Comme l'Éternel avait commandé à Moïse touchant les Lévites, ainsi on fit à leur égard.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר :	23
et-parla	l'Éternel	à-	Moïse	disant	
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>	

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

זֹאת	אֲשֶׁר	לְלוִיִּם	מִבְּנֵי	חֲמִשׁ	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	וְיָמְעֵלָה	יָבוֹא	24
ce	ce	pour-le-Lévites	de-fils-de	cinq	et-vingt	année	et-upward	il-devra-venir	
<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H3881</a>		<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H0935</a>	
לְצַבָּא	צָבָא	בְּעִבְדָת	אֶהֱל	מוֹעֵד :					
à-servir	service	dans-service-de	tente-de	rencontre					
<a href="#">H6633</a>		<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4150</a>					

C'est ici ce qui concerne les Lévites : Depuis l'âge de 25 ans et au-dessus, [le Lévite] entrera en service pour être employé à la tente d'assignation ;

וּמִבְּנֵי	חֲמִשִּׁים	שָׁנָה	יָשׁוּב	מִצָּבָא	הָעֵבֶרֶה	וְלֹא	25
et-de-fils-de	cinquante	année	il-devra-retourner	de-service-de	le-oeuvre	et-ne-pas	
	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H3808</a>	
יַעֲבֹד	עוֹד :						
il-devra-servir	plus						
<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H5750</a>						

et depuis l'âge de 50 ans, il se retirera du labeur du service, et ne servira plus ;

וְשָׂרֵת	אֶת־	אָחָיו	בְּאֶהֱל	מוֹעֵד	לְשָׁמֵר	מִשְׁמֶרֶת	וְעִבְדָה	26
et-il-devra-minister	-	son-frères	dans-tente-de	rencontre	à-garder	charge	et-service	
<a href="#">H8334</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4931</a>	<a href="#">H5656</a>	
לֹא	יַעֲבֹד	כָּכָה	תַּעֲשֶׂה	לְלוִיִּם	בְּמִשְׁמֶרֶתָם :	פ		
ne-pas	il-devra-servir	ainsi	vous-ferez	à-le-Lévites	dans-leur-duties	-		
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H3602</a>		<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H4931</a>			

et il s'emploiera avec ses frères à la tente d'assignation, pour garder ce qui doit être gardé, mais il ne fera pas de service. Tu feras ainsi à l'égard des Lévites touchant leurs charges.